

Djawa Baroe

ABD-GHOESAINI

Poeteri Retna Hiamawati, poetera toean Dr. Poerbatoroko, jang berpakaian Nippon.

ニッポンノキモノ
オキタフルボチヨロコ
ハカセノレイジョー
ラトナサン

15
sen

2

I. 15. 2603



KETJANTIKAN dan KESEHATAN

Dari Zaman doeloe sampe sekarangpoen, ketjantikan dan kesehatan memang perloe, kerna tjantik dan sehat itoe, modal jang paling besar.

Jang menjotjoki itoe, boeat perempuan pake **BEDAK VIRGIN** dan boeat laki² pake **BEDAK SPESIAL** masing² ditjamper dengan **AJER DAFFODIL**, ditangoeng bisa lekas bikin koelit moeka sehat, litjin dan bersih poetih.

Lekaslah tjaba pake, tentoe berfaedah.

Tjabang² **CHUN LIM KONGSIE**
di Tanah Lapang Glodok No. 2
Djakarta-kota, SEMARANG dan
S O E R A B A I A.

Dikeloearkan oleh
CHUN LIM KONGSIE
di djalan Tjideng Barat No. 2
D J A K A R T A.

ROEMAH OBAT THIAM SENG TEK

ANGGOER LENGKENG

TJAP NONA²



Orang lelaki dan prempoan toea dan moeda, tiap hari boleh minoem ini anggoer boeat bikin sehat dan seger badan, moeka djadi bertjaja terang, bikin awet moeda, bersiken dara kotor, serta tolak segala roepa penjakit. Orang jang hamil, perloe minoem ini anggoer badan djadi sehat dan anak jang dalam kandoengan djadi seger dan montok.

ADA SEDIA SEGALA OBAT TIONG HOA

ROEMAH MAKAN TIONG HOA

Pantjoran No. 46 dan 52
Telepon No. 1707
DJAKARTA KOTA

Kita ada bersedia roepa-roepa makanan Tiong Hoa dan Ys cream jang aseli Spesial dengan harga pantas, tentoe menjenangkan Toean² dan Njonja².

PABERIK GELAS

MANSOER TALIB

DJALAN DJAKARTA No. 203
TEL. 1659 DJAKARTA KOTA

KOEASA MENDJOEAL:

OEI KIEM HONG

Asemka No. 26, Tel. 1234, Dkt. Kota

Sedia matjem² Gelas minoem dan botol kosong

ASAHI KOKOKOE SJA

(KANTOR ADVERTENSI „ASAHI“)

PANTJORAN No. 50, TEL. DJAKARTA KOTA No. 1170, DJAKARTA

Kantor kami memoedahkan boeat memasoekkan Advertensi toean atau Kelise toean.

Kalau toean perloe, boléh telepon sadja, lantass kami kirim orang, boeat mengoeroeskan Advertensitoean dan kelise dengan harga jang pantas dan ditangoeng, segala permintaän kami atoer segera, bagoes dan menjenangkan.

Toean soeka dikantor Soerat Kabar mana sadja, kami bisa sampaikan, dan dimana djoega toean ingin dimoeatkan, kami bisa oeroes dan memoeaskan.

Datanglah ke Kantor kami oentoe berkenalan, di Djakarta-Kota.

Sebeloemnja, kami mengatoerkan banjak² terima kasih kepada semoea „bakal langganan“ kami.

Hormat dan tabik kami,
ASAHI KOKOKOESJA
LIE BOEN TEK

Roemah tempat tinggal SEKOLAH TOEKANG, 36,
Telepon No. 929, Djakarta-Kota.



*Badan jang
berbentoeok bagoes*

Adalah mendjadi perhiasan bagi seseorang perempuan serta menambah ketjantikan jang agoeng.

DJAMOE DADA

Tjap Potret

NJONJA MENEER

SEMARANG.

Mendjadian dada LEBIH KOEAT DAN SEHAT mengembalikan pada bentoeok asalnja bermoela.

Harga satoe kotak (doos) f 3.50.

Pesenan dengan pos melainkan bisa dapat pada Poesat-pendjoelan :

NJONJA OEI HONG AN

(anahnja NJONJA MENEER)

Pasar Baroe No. 130 — Telepon Dkt. 829 Djakarta

Tjabang : Kobong 129 — SEMARANG.
Pedamaran 88 — “
Karangtoeri 10 — “
Tjojoedan 141 — S O L O.
Djalan Tidar 2 — MAGELANG.
Andir 321 — BANDOENG.



Berat sekali kewadajiban Indonesia Djawa jang angker menentang Australia

Bahwasanja pada masa ini di doenia terdapat 3 boeah „goenoeng api” jang menghadapi bahaya letoesan. Ke satoe, ialah poelau Guadarcantar jang termasuk kepoelauan Salomon di Laoetan Pasific Selatan, dan jang kedoea, ialah medan perang Stalingrad, dan ke tiga medan perang Toenisia di Afrika Oetara. Amerika dan Inggeris jang mengalami kekalahan berteroet-toeroet di medan perang Asia Timoer itoe, jang selama ini hanja berdaja oepaja mempertahankan kedoeoekannja, tiba² berganti sikap, akan menjerang kita hingga kita sekarang akan menempoeh pertempoeran jang menentoekan kalah-menangnja diantara kita dengan mereka. Kepoelauan Salomon jang mendjadi penghoeboeng negeri Amerika dengan Australia dan Hindia itoe, bagi Amerika berarti „Poelau jang menetapkan nasibnja”. Oleh karena itoe hingga masa ini ia berdaja oepaja mempertahankan kepoelauan itoe dengan menderita segala pengoerbanan.

Maksoed taktik perang moesoeh jang berniat menjerang membalas itoe, ialah hendak mendapat pangkalan pertama disana, oentoek mereboet kepoelauan Bismarck, selandjoetnja akan melintasi chatoelistiwa menghampiri daérah² selatan kita, hendak mengantjam poela tanah Nippon Hondo.

Selama 6 boelan jang telah lampau, Amerika telah mentjoerahkan segala tenaganja dikepoelauan, Salomon, sebaliknya kita poen membentoeok garis pertahanan sekoeat wadja, berteroet-toeroet moesoeh dipoekoel, dimoesnahkan hingga kita beroleh hatsil peperangan sebagai tertera dibawah ini :

„PEPERANGAN LAOET SALOMON KE—1”.

Meriam angkatan laoet kita jang mengemoeroehkan laoet Karang pada permoelaän boelan Mei memoentahkan lagi

pelor dan api atas armada Amerika dan Inggeris jang koeat pada tanggal 7 boelan Agoestoes di poelau Guadarcantar dan Tulagi.

Setelah melakoekan serangan oedara dan serangan pada malam, tenggelamlah 13 boeah kruiser Amerika dan Inggeris 22 boeah pemboeroe torpedo dan lain². Selain daripada itoe banjak poela kapal perang dan pesawat terbang moesoeh dan dimoesnahkan. Akan tetapi moesoeh telah mendaratkan pasoeakan bermotor jang membanggakan kekoeatan, membentoeok pangkalan pesawat terbang, serta mengirim pendekar oedara jang terbaroe baik pemboeroe maepoen pelampar bom. Tetapi Angkatan darat kita-poen segera melakoekan pendaratan jang sangat soekar, dengan rapinja bekerdja bersama dengan angkatan laoet kita, melawan moesoeh. Maka tjahaja merah dari api perang menjeloebengi seloeroeh poelau itoe.

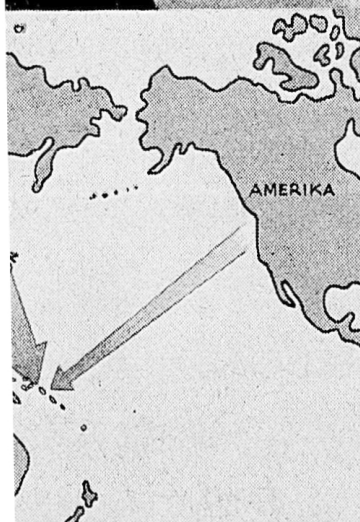
„PEPERANGAN LAOET SALOMON KE—2”.

Peperangan laoet Salomon ke doea kalinja jang moelai dengan penjerangan di poelau Makin jang dilakoekan oleh pasoeakan moeka Amerika pada malam tanggal 17 boelan Agoestoes, berdjalan k.l. 2 boelan lamanja dengan pertempoeran besar-ketjil tiada poetoesnja.

Didalam peperangan itoe kita telah menenggelamkan kapal indoek pesawat terbang ; Was p dan 3 boeah kruiser moesoeh. Selain daripada itoe telah dimoesnahkan 22 boeah pelbagai kapal moesoeh dan lebih dari 500 boeah pesawat terbang moesoeh ditembak djatoeh atau diroesakkan. Banjak poela kapal perang jang lain dihantjoerkan, diantaranya terdapat kapal penempoer dan kapal indoek pesawat terbang.

„PEPERANGAN LAOET PASIFIK SELATAN”.

Moesoeh jang ta’ poetoes² asanja itoe, kembali moentjoel poela di oetara di-poelau Santa Crose pada achir boelan Oktober, dengan mengoempoelkan sisa tenaganja. Didalam pertempoeran diantara mereka dengan armada kita jang menjamboet serangan itoe, armada kita jang ta’ ada lawannja itoe, telah berhasil mengirimkan kedaras laoetan seboeah kapal perang penempoer, 3 boeah kapal indoek pesawat terbang, 3 boeah kruiser dan seboeah pemboeroe torpedo moesoeh dan lebih dari 200 boeah pesawat terbang moesoeh ditembak djatoeh. Selandjoetnja diantara tanggal 12 dan tanggal 14 boelan November kita bersoea dengan armada moesoeh jang koeat didaerah poelau Guadarcantar, beroelang-oelang dilakoekan penjerangan jang menghampiri moesoeh dengan tidak mengindahkan siang dan malam hingga tenggelamlah 2 boeah kapal penempoer (slagschip), dan 11 boeah kruiser moesoeh.



RALIA

SYDNEY

„PEPERANGAN LAOET DIDEKAT POELAU LUNGGGA“.

Pada malam tanggal 30 boelan November dilaoetan Lungga, pasoean kapal torpedo Nippon mehemoei armada moesoeh jang koeat, diantaranya terdapat kapal penempoer.

Dengan segera kita melakoekan penjerangan malam, didalam sekedjap mata sadja seboeah kapal penempoer, seboeah kruiser dan doa boeah pemboeroe torpedo ditenggelamkan.

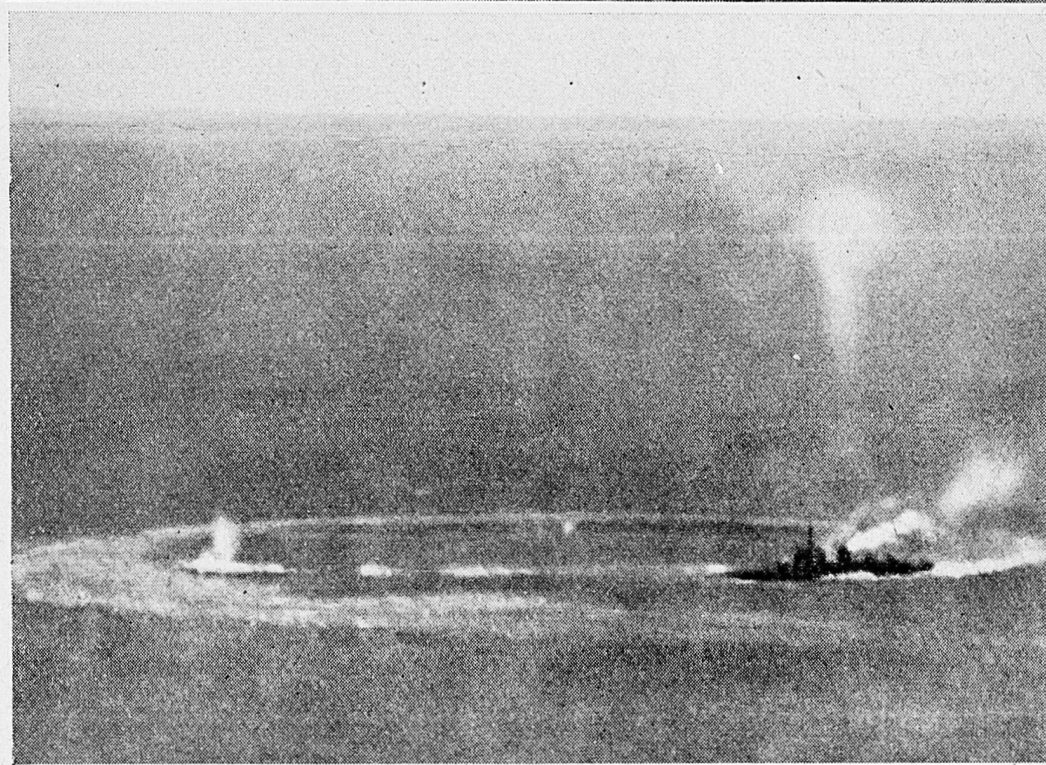
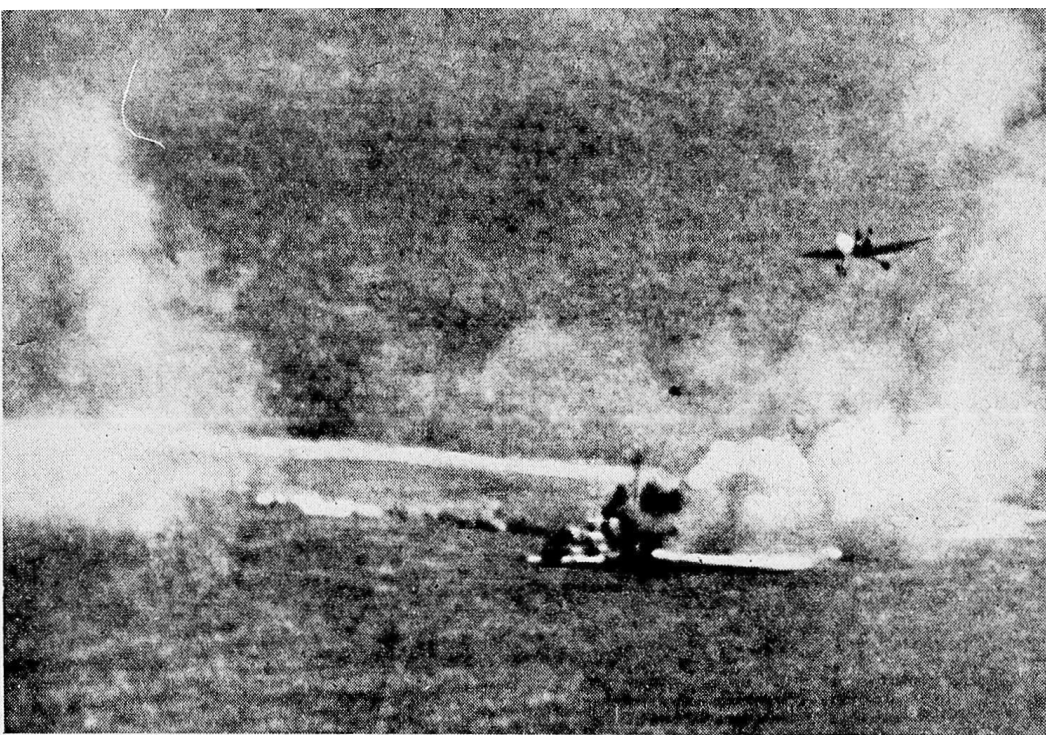
Demikianlah poelau Djawa jang dekat pada medan perang mati-matian itoe, pada masa ini berarti penting sekali sebagai salah satoe anggauta dari pada gaboengan pertahanan bersama-sama Asia Timoer Raya, bahkan sebagai garis pertama oentoek menentang pangkalan moesoeh jang terpenting : Australia.

Peperangan Asia Timoer Raya jang timboel oentoek bangsa Asia seloeroehnja, kini moelailah sampai dipoentjak mati-matian.

Di Salomon, di Papoea dan di Australia, pedang maha sakti jang menjiksa Amerika dan Inggeris itoe akan ditebaskan kekiri dan kanan. Segenap rakjat Indonesia haroes mengetahoei, bahwa didekat-dekat diri saudara² sekalian sedang berlakoe peperangan jang maha penting. Insjafilah poela bahwa peperangan ini, boekan sadja berarti peperangan bagi Nippon, melainkan soeatoe peperangan jang menentoekan nasib bangsa Indonesia seloeroehnja.

Gambar ini, ialah ketika menenggelamkan kapal perang moesoeh didalam peperangan laoet di Salomon. Jang atas: kapal perang moesoeh setelah mengichtiarkan melarikan dirinja dengan kalang-kaboet, achirnja dapat djoea oleh torpedo kita.

Gambar tengah: Sebentar sebelom peristiwa pada gambar atas; pada sa'at kena torpedo. Gambar dibawah: Pada sa'at kapal itoe tenggelam sambil meletoes dengan sangat dahsjatnja.



ソロモン海域に敵艦撃沈

去る八月二十五日の第一次ソロモン海戦の後も敵はガダルカナル島陸上部隊への補給に必死の足掻きを続け、西南太平洋方面に艦隊を擧げてこれに傾注し來つた、これに対し日本の荒鷲は艦隊部隊と緊密な協力の下にその都度痛烈な攻撃を続け、その補給路遮断の死闘が繰り展げられてゐるのである。

この寫眞は第二次ソロモン海戦から十月二十六日の南太平洋海戦に至る間に日本の海軍航空部隊が擧げた戦果の一駒、十月十一日のサボ島沖海戦の直後、即ち十月十五日なほもソロモン群島南東海面に蠢動する敵艦艇に加へられた痛烈な雷撃による敵艦撃沈の状況である。

上は逃げ惑つた揚句魚雷命中した敵艦は濛々たる黒煙を吐いて大傾斜してゐる。中はその寸前円形の航跡を残す敵艦に見事な雷跡を残してわが魚雷が命中した瞬間。下はかくて猛烈な爆発を起して將に轟沈せんとする。

Mengoendjoengi orang-orang Indonesia jang terkemoeka. (2)

Dikarang dan digambar oleh: **Kanzo Tsoetsoemi.**

Kesan tentang Drs. MOH. HATTA.

Kami mengerti dengan moedah akan tjeritera bahwa toean Drs. Moh. Hatta ketika baroe sadja mendarat di Kobe, tiba² ditanjai djalan oleh seorang poeteri Nippon, sebab beliau seroepa orang Nippon, dan beliau beroelang-oelang menerangkan, didalam bahasa Inggris: „Saja boekan orang Nippon”, dan lagi di Tokio, asal sadja beliau tidak berkata-kata beliau dianggap sebagai orang Nippon.

Memang kita sedarah sebagai bangsa Asia, tetapi teristimewa ketika bertemoe dengan beliau, lebih terasa oleh kami bahwa kita memang senenek-mojang dan sebangsa, hingga timboellah rasa persaudaraan.

Beliau berasal dari Andalas. Sedjak beroemoer 17 tahoen telah tersangkoet didalam „Pergerakan Pemoeda”. Beliau mendoedoeki poesat pimpinan perekonomian bangsa Indonesia dengan menghidoeppkan ilmoe pengetahuan ekonomi jang diperolehnja didalam pelajaran 11 tahoen lamanja dinegeri Belanda itoe, ditengah-tengah pergerakan.

„Didalam masa sebeloe bangsa Indonesia dikoengkoeng oleh bangsa Belanda 300 tahoen, nenek mojang kami telah terkenal sebagai bangsa pelajar dan pedagang, menjeberangi samoedera jang

djaeoh hingga Madagaskar, Hindia, Tiongkok dan Nippon, berniaga diseleroeh pantai laet Hindia dan Pasifik Selatan. Tabe'at bangsa Indonesia jang soeka damai menjebabkan dapat ditakloekkan oleh bangsa Barat. Sekarang kami di bebaskan oleh djasa orang Nippon Kewadjiaban bagi kami dimasa sekarang ialah menghidoeppkan pengetahuan kami tentang ekonomi goena pembangoenan masjarakat baroe, oentoek membalas boedi nenek mojang kami”.

„Sekarang kami ingin mendapatkan sepatah doea patah kata tentang toedjoean toean sebagai seorang pegawai dibawah Pemerintah Balatentara”.

„Kami berpendapatan bahwa didalam soeasana perang soetji ini, jang menjadi oesaha pertama oentoek membangoenan perekonomian bangsa Indonesia jang berabad-abad lamanja telah diroesakkan oleh Belanda itoe, ialah mengadakan organisasi koperasi jang teratoer. Bagai-

manapoen djoega bangsa kita oemoemnja ta' mampoe tentang modal. Oleh karena itoe oesaha kami dipoesatkan oentoek menghidoeppkan koperasi dengan mengingat perbedaan tabe'at diantara pendoeoek kota jang dinamis dan pendoeoek desa jang passief. Asal sadja dapat meninggikan deradjat perekonomian dengan djalan ini, tentang sifat tolong-menolong itoe jang memang sedjak doeloe mendjadi sifat teristimewa bagi bangsa kita, maka akan moedahlah kiranja membangoenkan masjarakat kita”.

„Apakah sebabnja toean hingga sekarang beloem beristeri?”

„Tidak sekali-kali ada sebab jang teristimewa. Hanja karena kami jang senantiasa tersangkoet didalam pergerakan memang ta' berkesempatan oentoek memikirkan so'al itoe. Akan tetapi sewaktoe-waktoe asal sadja dapat seorang poeteri jang soenggoeh-soenggoeh mengerti dan sesoeai pendiriannya dengan kami, tentoe saja ta' segan menikah dengan ia ha, ha, ha”.

Beliau memberi kepoetoesan akan perantaraan kami dengan senjoeman tjara orang Nippon.

インドネシア名士訪問記 ②

繪と文 堤 寒 三

ハツタ経済學博士

ハツタ氏が日本への上陸第一歩神戸で、日本婦人に道を訊かれ『私は日本人ではないので』と英語で頻りに弁解したといふ話や、東京でも黙つてさへゐれば日本人で通つたといふ話は、成ほどと首肯出来る。即ち同じ大語細語人の血の繋り以上に、同族同祖の同胞であることが氏の場合殊に切實に感ぜられ一親愛の情が湧く。

彼はスマトラに生れ、十七歳から「青年運動」に投じて來た。十一年間和蘭で學んだ經濟學を運動の中に生かして、原住民インドネシア人の福利指導の中樞に居る。

『嘗て我々の祖先三百年間の和蘭人政以前のインドネシア人は、遠くマダカスカル、印度、支那、それから日本にも及ぶ西南太平洋の貿易を一手に握つてゐた。元來が平和的で民族なので、一

西歐人の足下に蹂躙されて了つたが、今こゝに日本人のお蔭で我々は解放されたので、祖先に酬ゆるに如何なる經濟學を採るかゝ私の使命である』

『では、貴下が軍政下の官吏としての抱負経倫と言つたものゝ片鱗をお伺ひしたいのです』

『私はこの聖戦下で、三百年間奮められたインドネシア民族の福祉は、先づ共同組合や産業組合の急速な統御ではないかと思ふのです。何としても我々には資本力が無い。そこで受動的な農村と能動的な都會とは全く區別した有機的な産業組合の運用を圖りたいと、私め打ち込んでゐる訳なのです。先づ失はれた福祉の最低向上を圖りさへすれば、インドネシア人といふものは、昔からお互に協力し合ふ点では誰にも負けない。だから組合の如きも、急速に発達すると思ふのです』

『貴下が、まだ 獨身といふ訳は』

『別々にした理由は有りません。こんな運動に没頭してゐますと、結婚のことなど考へる間が無い。然し私の使命をよく理解して呉れる女性があつたら何時でも結婚しますよハツハツ...』と、日本流の微笑で片づけるのであつた。

KANTOR ADVERTENSI I. R. A. B.

DJALAN ASIA RAYA 68A — DJAKARTA

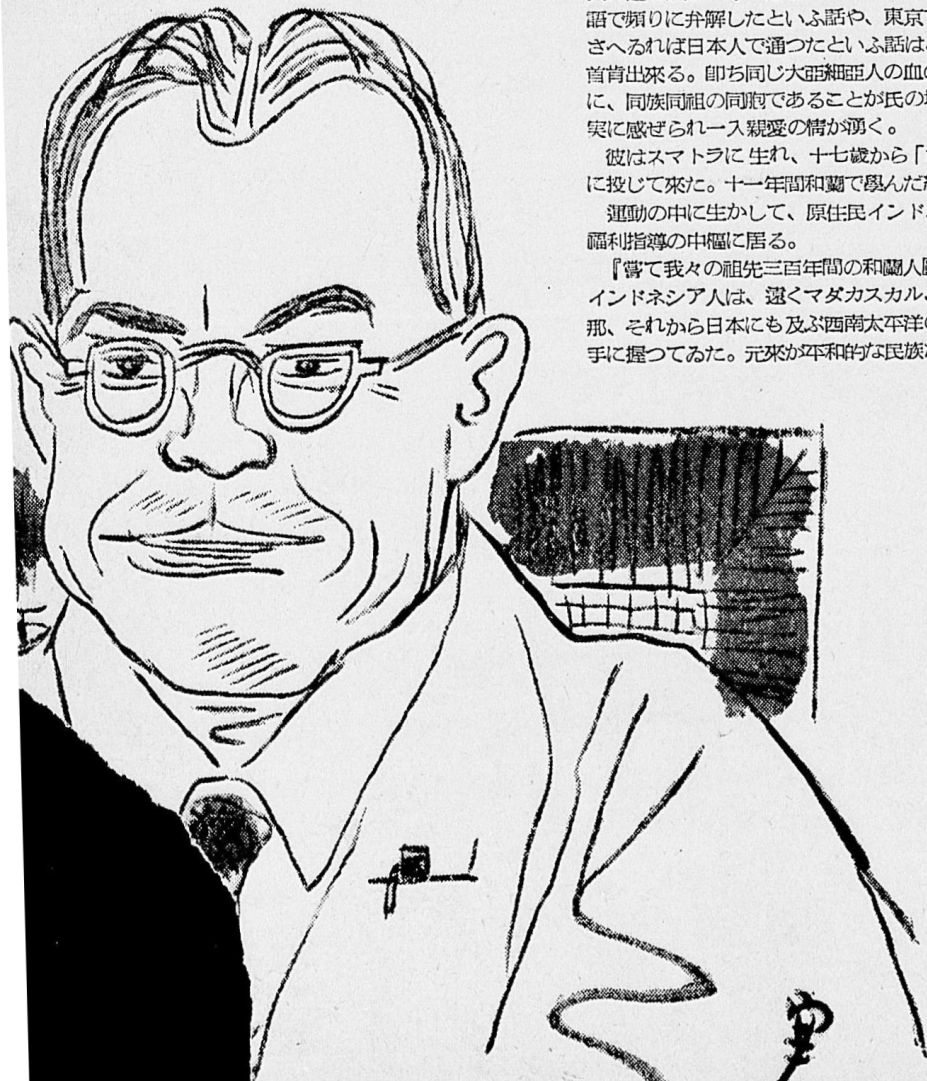
Telepon Dkt. 1910

Mengoeroes memasoekkan advertensi² kedalam berbagai-bagai s.k. chabar harian dan Minggoean. Harga tidak berbeda. Toean oeroes langsung atau djika dengan perantaraan. I. R. A. B.

Tekst advertensi boleh dikasih dengan perantaraan telepon. Toean poenja tempo jang sangat berharga bisa dihimatkan.

Pengoeroes: **D. KARISOETAN**

bekas Dir. N.V. Suhamy.





Pasoekan pajoeng Nippon, jang sedjak petjahnja peperangan Asia Timoer Raya telah berdjasa jang tiada bandingan didalam sedjarah doenia lampau.

Gambar ini, ialah angkatan darat jang sedang melakoekan pelatihan iane maha dahsiat di Nippon.

ダイトーアセンソー ニ カガヤカシイ
ダイセンカ オ アゲタ ニッポン ノ
ラッカサン ブタイ ノ ケンレン

Gerak-gerak Barisan pertahanan

Balantentara Dai Nippon jang ta' ada lawannja jang telah membebaskan Indonesia dari pada koengkoengan Belanda jang beratoes-ratoes tahoen lamanja itoe, dan jang selandjoetnja akan menegoehkan pertahanan poelau Djawa, dengan tidak memikirkan istirahat sedikit djoea poen.

Saban hari kita bisa melihat pahlawan² jang dengan bergesa-gesa menoejdjeo kegaris pendjagaän dengan motor militer, pahlawan² jang hendak mendjadi tauladan oentoek menghematkan benzine, hingga naik tram jang berpadat dengan penoempang, ada poela pahlawan² jang

ketika matahari memantjarkan sinar jang panas menoejgang sepeda oentoek meronda. Demikianlah para pahlawan dari Barisan pertahanan teroes giat mendjalankan kewadjabannja jang berat itoe.

Djikalau saudara² memadjoekan pertanjaän: „Oentoek apakah dan oentoek siapakah oesaha segiat itoe?“, maka nistjajalah pahlawan² Balantentara akan mendjawab sambil tersenjoem: „Oentoek mendjaga noesa Djawa, dan oentoek melindoengi rakjat Indonesia“. Saudara² sekalian hendaklah memberi terima kasih dengan soenggoeh² hati terhadap pahlawan-pahlawan ini!

(Gambar ini diambil di Djakarta).





**KOFFI
ARABICA**

JANG KESOHOR

Haroem sedap
100% memoe-
askan. Dipoe-
dji oleh segala
roemah makan
jang besar-
besar.



TOKO TEK SUN HO

Molenvliet Timoer 55-57 — Telepon Dkt. 874

DJAKARTA

**ジャワ オ マモル
ヘイタイ サン**

ニッポン ノ ヘイタイ
サン タチ ハ ジャワ
マモリ ノ タメ ニチャ
カツヤク オ ツツケテ
イマス

シャシン ワ ジドーシャ
ジテンシャ デンシャ
ナド デ ニンム ニ
ムコー ヘイタイサン
タチ



Pembikinan Kapal di Djawa

Rioeh berdetak boenji orang memoekoel pakoe, berdengoeng soera motor electricis: salah satoe pabrik kapal angkatan laet di Djawa jang tiap² hari memperdengarkan lagoe orkest. Bertolak poela seboeah kapal perang jang gagah perkasa menoe djoe kesemoedera perdjoeangan.

Podium perang Asia Timoer Raya itoe sangat loeas. Djawapoen termasoek sebagai medan perang tadi, soenggoehpoen disini tiada terdengar soera granaat seboeah djoeapoen. Jang perloe sekali oentoek mentjapai kemenangan achir, ialah bantoean segenap bangsa Asia jang soenggoeh².

Alangkah tepatnja tjara bekerdja dipabrik kapal ini, bangsa Indonesia bertindak radjin dibawah pimpinan orang² Nippon jang sangat sedikit, menoe djoeakkan tauladan jang indah sekali oentoek „Semalang, sebahagia”

Sekoeat tenaga memboeat kapal wadja, inilah berarti dengan ichlas menjokong Nippon demikianlah oesaha dan semangat pekerdja bangsa Indonesia terhadap pemboean kapal, berkobar-kobar sebagai api!

Kapal² jang sebagai hasil peloe mereka menempoeh gelombang jang hebat!

Dan mereka, kaoem pekerdja itoe, mendo'a poela soepaja Nippon berbahagia dan lekas mendapat kemenangan achir dalam perang ini, — seperti mereka mendo'a oentoek nasib mereka sendiri.



TOKO SEPATOE

„INDONESIA”

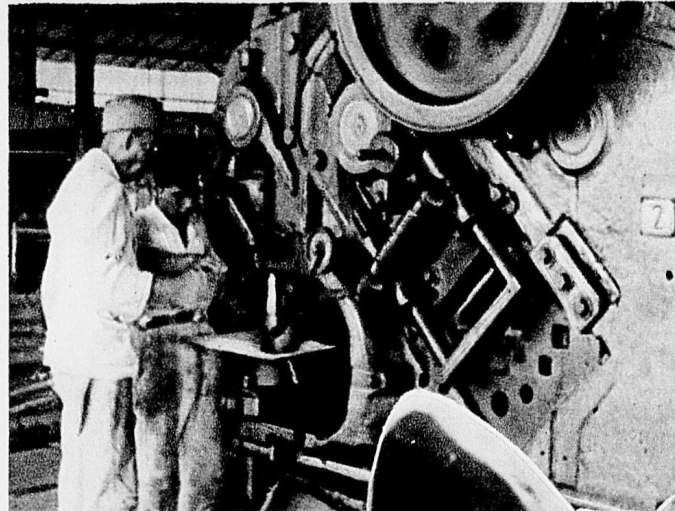
Rijswijkstraat No. 21 — Telp. 5814
DIAKARTA

100% terdiri dan di oesahkan oleh tenaga dan modal Indonesia.

Terpimpin oleh ahli² jang soedah berpengalaman tjoe-koep. Harga menoe roet aliran djaman.

Djoega sedia tas, dompet d. l. l. dari koelit Boeaja.

Memoedjikan dengan hormat.



タクマシイ ジャワ

ジャワ ノ カクチ
デワ ニッポン ジン
ノ シドー ノ モト ニ
タクマシイ セイサン
リョク オ シメシテ
イマス

シャシン ワ ジャワ
ノ アル ザーセンジョ

SUPER RADIO SOODANSHO

Molenvliet Timoer 69, Tel. Dak 500

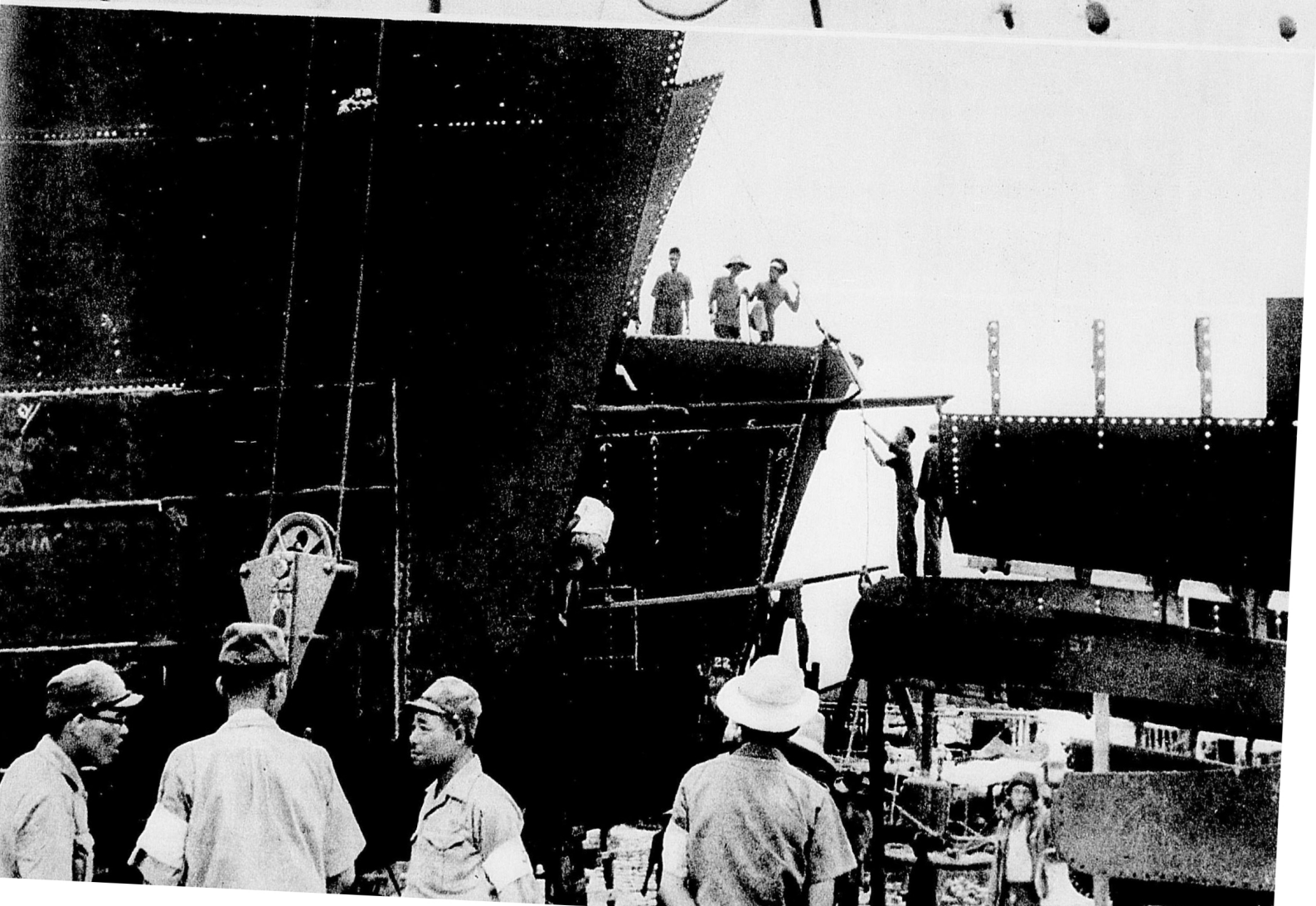
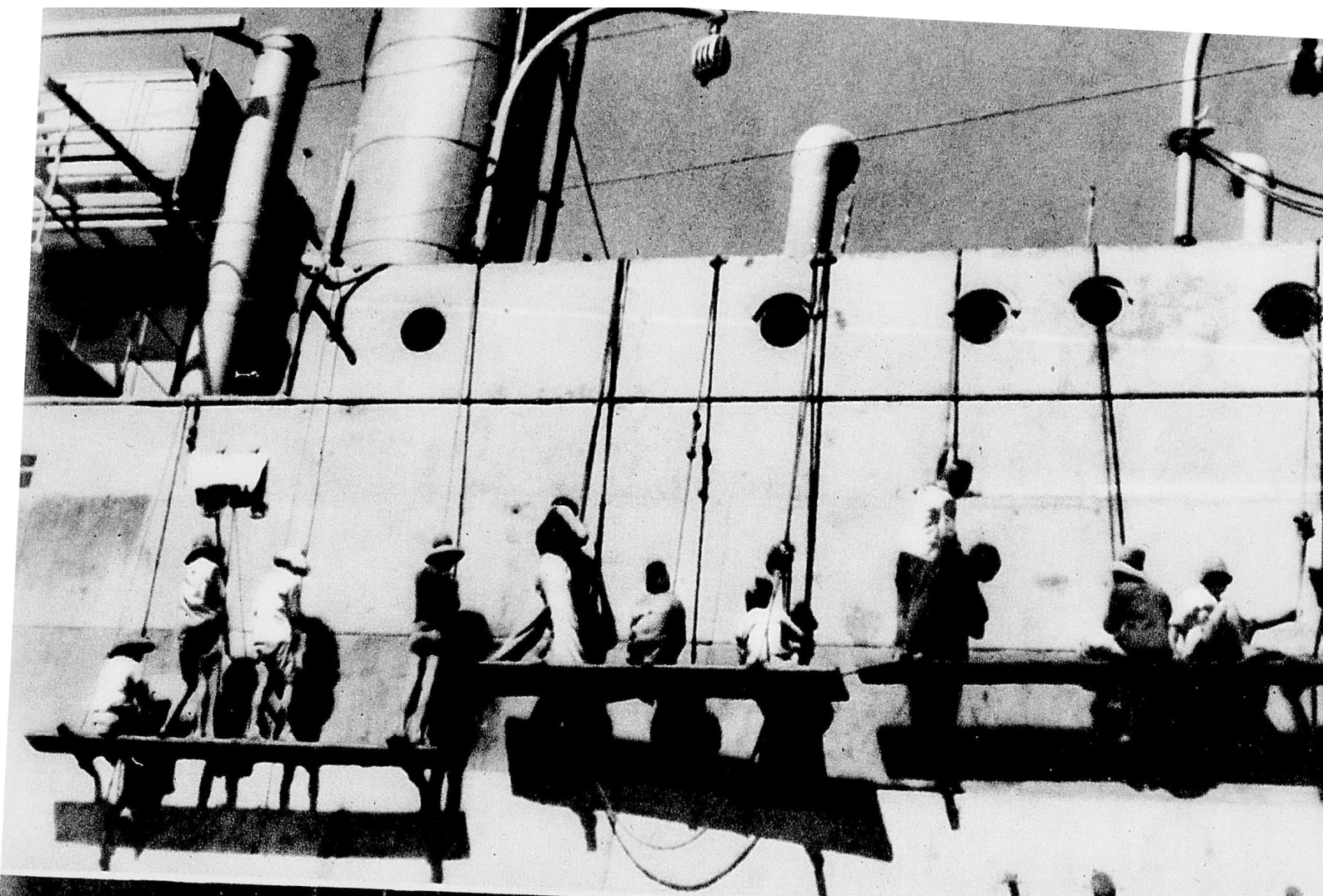
Tjabang Senen 54, „ „ 2568

Adres oentoek keperluan Radio

Satoe peroesaha'an Radio jang di pimpin oleh ahli ahli Radio bangsa INDONESIA dan TIONGHOA.

Tjebalah berlangganan tentoe **memoeaskan.**







Pemoeda-pemoeda jang giat mempeladjadi Teknik

TOKO LAMPOE POMPA
U SENG AN
ASEMKA 25 - DJAKARTA-KOTA

Mendjoeal matjam² lampoe²
jang amat baik dan
hemat dipakainja.

Moerid² Tempat mendidik ahli tachnik di Djakarta, sedang asik mengasah ketjakapannja dibawah pimpinan ahli² tachnik Nippon, agar soepaja kelak bertindak di kalangan indoeistri Djawa.

Lama koersoes itoe ditetapkan 6 boelan. Soedah selajaknja, moerid² jang sekarang disana oemoemnja tadjam otaknja serta baik poela rohaninja, karena mémang maréka pemoeda² jang terpillih daripada moerid² sekolah technid di beberapa daérah.

Soenggoehpoen beloem doea boelan peladjarannja, soedah faham benar maréka tentang mesin auto dan pesawat terbang jang sangat soelit, bahkan telah pandai maréka membongkar atau memasang kembali mesin² itoe. Didalam hal peladjaran, memboeat peta dipentingkan benar, dan tentang latihan praktek poen diberikan pengetahoean: bertoekang kajoe, bertoekang

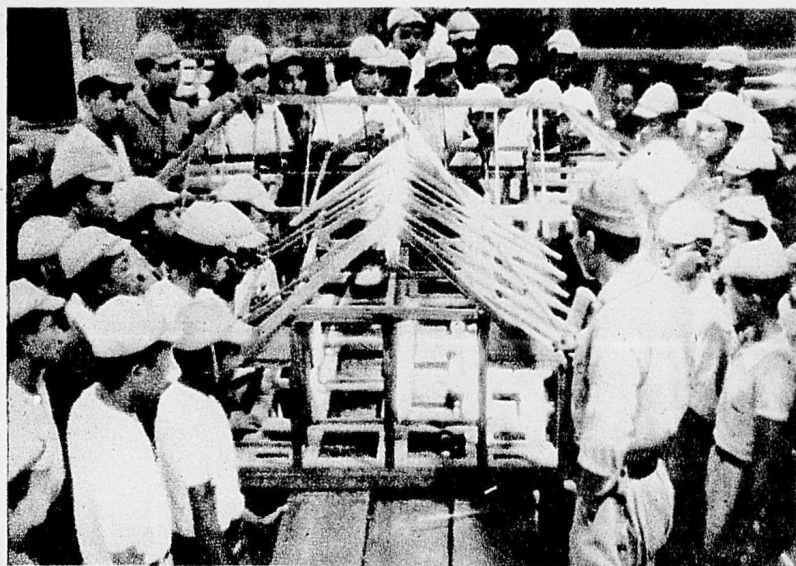


besi, memboeboet, pekerdjaan² mesin jang mémang perloe sekali bagi ahli teknik.

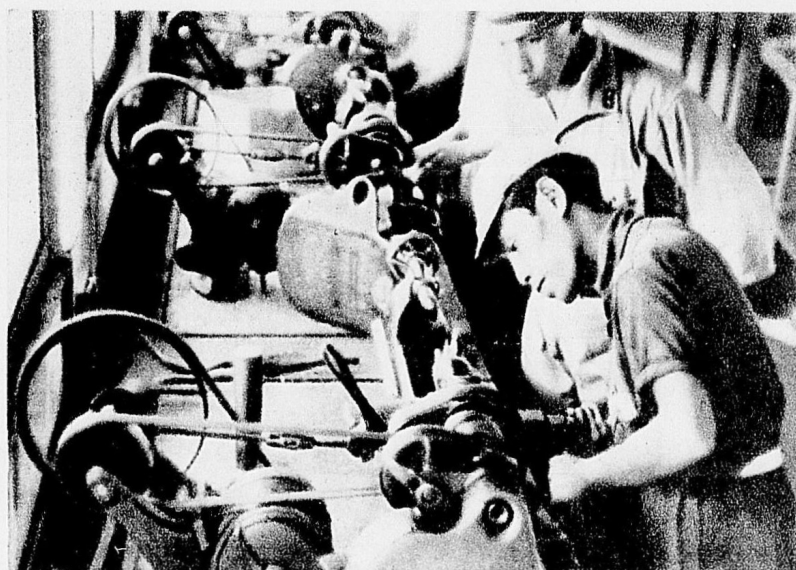
Gambar diatas: sedang mempeladjadi menjamboeng besi dengan listrik (Denki josetsoe).

ギジツ オ ミガク セイネン

ジャカルタ ノ ギジツイン ヨーセイジヨ ノ
 セイト タチ ワ ニッポンジン ノ シドー オ
 ウケ ネッシン ニ ウデ オ ミガイテ イマス
 ソシテ 6カゲツ ノ コーシュー オ オエルト
 ソレゾレ カクチ ノ リッパ ナ ギジツカ ト
 ナリマス



Moerid² bahagian bertoekang kajoe, jang sedang mendengarkan pidato tentang pelbagai tjara bangoen-bangoenan.



Moerid² bahagian mesin² jang sedang mengerdjakan boeboetan.



Mempeladjadi praktek membongkar dan memasang mesin² auto.



Poeteri Indonesia ja

Pada sifat tiap² gadis Indonesia jang berboenga haroem di kepoelauan Selatan, terdapat keindahan darah jang toeroen-temoeroen diwarisinja. Poeteri Djawa jang sebagai boenga Melati soetji djernih, 'ibarat boenga Dahlia mérah; poeteri Minangkabau, Poeteri Minahasa jang haroem sebagai boenga mawar poetih, semoeanja itoe mengiasi halaman madjalah ini.

Gambar ini, moelai dari kiri: Nona Netty, anak kedoea kepada toean Karoendeng, bekas stenographist Déwan Rakjat (Minahasa), Nj. Soemnardjenah Darjono (Djawa), Nona Irawati Alim, Keloearan Sekolah goeroe Djakarta (Minangkabau). Poeteri Pardi Soerwa dan adiknja poeteri Aminah Partati, poeteri Prof. Mr. Dr. Hoesein Djajadiningrat jang pada masa ini berdjabatan di Goenseikanboe (Djawa).



tjantik molèk.



ジャワ ノ ジョセイ

カクシュ ノ ミンゾク
カラ ナル インドネシアジン
ノ ウチ ダイヒョーテキ ナ

フジン ノ スガタ デス

ヒダリ カラ ミナワサジン
ジャワジン ミンナカバウジン
ジャワジン ノ スガタ



Pemandangan tentang Tahoen Baroe di Djawa

Di Djawa jang menjamboet Tahoen Baroe, merajakan harinja dengan mengibarkan bendera kokki, baik di kota maepoen di doesoen-doesoen.

Moesim menjamboet tahoen baroe di Nippon itoe soeatoe moesim jang terlebih dingin disana. Gadis-gadis Nippon menjamboet tahoen baroe jang berhawah panas oentoek pertama kalinja, bermain-main setjara ramah-tamah dengan gadis² Indonesia, sambil mengenangkan tahoen baroe di Nippon.

Gambar di kiri: permainan kartoe Nippon. (Karoeta)

Gambar di bawah: tahoen baroe didoesoen Djawa.

Gambar di kanan: Dengan riang gembira gadis² Nippon bermain-main „Hanetsoeki” dengan gadis² Indonesia.

PABERIK GELAS „PRIANGAN”

AMANUSGR. SELATAN
HOEK DJEMB. DOEA TEL. 1958
DJAKARTA-KOTA

Menghatoerkan:

SELAMAT atas
Penerbitannja Madjallah
„DJAWA BAROE”



ジャワノ シンネン

シンネン オムカエ
タ ジャワ デワ
マチ デモ ムラ デモ
ニッポン ノ コッキ
オ カカゲテ オイワイ
オ シマシタ

ジャワ デ ハタラ
イテ イル ニッポン
ノ ムスメ サン タチ
ワ インドネシア ノ
ムスメ サン タチ ト
ナカヨク シンネン
オ タノシミ マシタ





PEMERINTAH KEBANGSAAN TIONG-KOK MEMAKLOEMKAN PERANG TERHADAP AMERIKA DAN INGGERIS.

SEIA SEKATA, SEMATI SEHIDOEK DENGAN NIPPON.

Pada tg. 9 djam 9 pagi, Pemerintah kebangsaan Tiongkok telah menetapkan soeatoe tindakan penting oentoek memoesnahkan Amerika dan Inggeris jg. mendjadi moesoeh bersama-sama bagi Asia Timoer Raja, dalam persatoean dengan Nippon, jg. didasarkan pada tjita-tjita moelia : semati sehidoep dengan Nippon. Pada djam 10 pagi hari itoe djoega telah dipermakloemkan perang kepada Amerika dan Inggeris. Boenji ma'loemat perang itoe seperti tertera dibawah ini :

MAKLOEMAT PERANG TIONGKOK KEBANGSAAN Kepada Inggeris dan Amerika.

Di bawah ini adalah isi permakloeman perang Pemerintah Kebangsaan Tiongkok kepada Amerika dan Inggeris.

„Setelah petjah perang Asia Timoer Raja tanggal 8 Desember 2601, maka sesoeai dengan semangat Perdandjian-Dasar antara Tiongkok dan Nippon, Pemerintah Kebangsaan Tiongkok bersedia bersama-sama memikoel oentoeng-malang dengan Nippon. Semendjak itoe Pemerintah Kebangsaan senantiasa berdaja oepaja membantoe Nippon dalam oesaha melandjoetkan peperangan Asia Timoer Raja ini dengan melakoekan gerakan kebangsaan baroe. Toedjoean gerakan ini menambah adanja perdamaian didalam daerahnja dan dengan begitoe membesarkan kekoeatan kebangsaan Tiongkok. Akan tetapi Inggeris dan Amerika tetap memegang tegoe politik-memetjah-belah jang soedah didjalannja 100 tahoen lamanja di Asia-Timoer. Inggeris dan Amerika mengandjoer-andjoekan pihak Tjoengking masoek kedalam barisan mereka dan mengirinkan tentaranja ke Birma dan India. Akibatnja ialah bangsa Asia memboenoh bangsa Asia.

Angkatan Darat, Angkatan Laoet dan Angkatan Oedara Nippon teroes meroes menghantjoerkan kekoeasaan Inggeris dan Amerika. Setelah mereka kehilangan pangkalan-pangkalannja di Asia Timoer, maka Inggeris dan Amerika menambah djoemlah komplotannja jang haroes menghambat kemadjoean dan perdamaian didaerah jang ada dibawah pengawasan Pemerintah Kebangsaan Tiongkok.

Kedoea negeri itoe selaloe menghasoet Tjoengking, soepaja mengatjau-balaukan oesaha pembangoenan didaerah Tiongkok Kebangsaan. Kedoea negeri moesoeh itoe mengirinkan poela pasoeakan oedaranja dari pangkalan Tjoengking. Woehan, Kanton dan daerah-daerah lain dibom dan bangsa Tionghoa poen diboenoh oleh mereka. Kaoem Tjoengking bekerdja oentoek kepentingan Inggeris dan Amerika dan tidak segan-segan berchianat kepada bangsa-bangsa Asia Timoer lainnja.

Dengan menggoenakan segala matjam tipeo-daja Inggeris dan Amerika telah mentjoba memetjah-belahkan bangsa-bangsa di Asia Timoer dengan maksoed memperboedakkan mereka. Berhoeboeng dengan itoe Inggeris dan Amerika selajaknja diseboet moesoeh dari seloeroeh bangsa Asia. Dan oleh sebab itoe poela Pemerintah Kebangsaan Tiongkok memakloemkan perang kepada Inggeris dan Amerika-Serikat.

Kita akan lebih giat bekerdja menjahkan perboedakan Inggeris dan Amerika di Asia Timoer, oentoek membangoenkan Tiongkok dan memerdekakan Asia-Timoer dari pengaroeh kedoea negeri itoe.

Perhoeboengan Tiongkok Kebangsaan dengan Mantjoekoeo dan Moeang Thai akan dioesahkan soepaja lebih rapat lagi. Sebab mereka

國民政府・米英に宣戰を布告

國民政府は日本との同生共死の大精神に立脚し、日華一体となつて大東亞の共同の敵米英撃滅を期し一月九日午前九時宣戰の重大方針を決定、午前十時米英に対し宣戰を布告した。國民政府参戰問題は大東亞戰爭勃發以來中國民衆の熱望久しきものであつて、戰爭第二年度における日華關係の新展開を契機としてその機熟し遂に實現されるに至つたのである。

今回の國民政府宣戰は日華兩國關係が大東亞戰爭勃發當時の同生共死より一步前進して同生共死の域まで發展した現段階に於ける當然の歸結であるといへ國民政府が大東亞戰爭完全遂・東亞保衛を目標として起立つたことは誠に慶賀すべきことである。

寫眞は十二月二十日大東亞戰爭一周年を期して皇軍の戰果を祝し、更に日華兩國の緊密をはかるために日本を訪問した中華民國國民政府主席兼行政院長汪精衛氏並に國民政府首腦部。左は参内する汪氏、右の上は首相官邸で東條首相等と記念撮影、右下は羽田飛行場に到着して出迎への東條首相と握手する汪氏

terikat oleh tjita² sama oentoeik membangoenkan Kemakmoeran Bersama di Asia Timoer. Dan bersama-sama dengan negeri-negeri itoe, Tiongkok Kebangsaan madjoe teroes menoedjoe pembangoenan Soesoenan Baroe di Asia. Negeri-negeri sahabat lain, diantaranya Djerman dan Italia, sedjak beberapa tahoen jang laloe telah memperoleh kemenangan jang gilang gemilang dalam peperangan melawan Inggeris dan Amerika.

Tiongkok sekarang toeroet serta dalam perang Asia Timoer Raja dan berharap, moedah-moedahan dapat memberikan bantoeannja kepada oesaha pembangoenan Soesoenan Doenia Baroe jang adil.

Sekalian bangsa Tionghoa seharoesnja insaf benar-benar, bahwa pengorbanan dalam perang sekarang adalah satoe-satoenja kesempatan oentoeik meweodjoedkan tjita-tjita Asia Timoer Raja jang dian-djoer-andjoerkan oleh Bapak Kebangsaan Tiongkok, almarhoem Dr. Soen Jat Sen, jaitoe : membangoenkan kembali Repoeblik Tiongkok dan menjoesoen Kemakmoeran Bersama di Asia Timoer Raja serta mendjamin poela keadilan dan perdamaian diseleroeh doenia. Hendaknja mereka mempersatoekan diri oentoeik melaksanakan tjita-tjita jang moelia itoe dimasa jang penoeh mengandoeng riwayat sepenting ini².

Tg. 9 boelan 1 Tahoen (Mingkok) 32
Presiden Pemerintah Kebangsaan Tiongkok:
WANG TJING WEI

Gambar ini, ialah Presiden Pemerintah kebangsaan Tiongkok; Wang Tjing Wei dan pemimpin² pemerintah tadi, jg, pada hari memperingati genap setahoen Peperangan Asia Timoer Raja, mengoendjoengi Nippon oentoeik memoedji djasa² Balatentara Nippon, serta oentoeik mengekalkan persaudaraan Nippon dan Tiongkok.





SIFAT MOESIM

DINGIN DI NIPPON

Di daerah oetara Nippon jang berhawa dingin, didalam masa sekarang, ladang, goenoeng dan semoea toemboeh-toemboehan dise-loeboengi oleh saldjoeng jang poetih moerni, menoendjoekkan pemandangan jang indah permai.

Pemoeda dan pemoedi Nippon, melakoekan permainan ski sebagai sport di moesim dingin; jang mendjadi ketjakapan teristimewa bagi mereka, dengan riang gembira serta bersemangat melatih toeboehnja.

ニッポンノフユスガタ

ニッポンノサムイキタノ
ホーデワフユニナルトノ
モヤマモキモイチメンニ
ウツクシイユキゲシキトナリ
マス

ニッポンノワカイヒトタチ
ワフユノウンドートシテ
トクイナユキスベリニカラダ
オキタエマス





SETINGGI-TINGGI TERBANG BANGAU... (2)

Oleh: ANDJAR ASMARA

SOEDAH BEBERAPA hari lamanja Hadji Moestafa mendjadi „tamoe” diroemah kemenakannja sendiri, hatinja masih madjoe moendoer, ia masih beloem membitjarakan minat jang sebenarnja, jang membawa dia keiboe kota jang dialiri oleh soengai Moesi. Kebimbangannya itoe boekanlah disebabkan oleh koerang tetap hatinja atau koerang boelat perhatiannya terhadap soal jang hendak dibitjarakannya, tetapi semata-mata karena keadaan sekelilingnja jang dirasannya gandjil, jang sebagai tak memberi harapan maksoednja akan berhasil. Moeloetnja seakan-akan terkoentji hendak berkata-kata.....

Sebagai seorang toea Hadji Moestafa biasa dihormati dan disegani ditiap-tiap roemah kaoem keloeargannya jang dinaikinja, poen didalam roemah Hamid ia diperlakoeakan dengan hormat tjermat, tetapi ia merasa perbedaan karena hormat jang kadang-kadang sangat dilebih-lebihkan didalam „roemah belanda” ini. Ia sangat merasa dirinja sebagai „tamoe” diroemah kemenakannja dan sebagai seorang toea ia tjoekoep arif oentoe mengetahui bahwa kehormatan jang berlebihan itoe tiadalah keloear dari hati sanoebari toean dan njonja roemah.

Hamid memperbasakan dia tetap dengan „mamang” dan Corrie menjeboet dia „oom hadji”....., tetapi lain dari pada perbasaan ini tiadalah ia mendapat rasa pertalian atau kerahiman keloearga. Hamid dan Corrie tiada menjatakan dengan berteroes terang bahwa mereka sebenarnya koerang merasa senang ketamoean seorang toea boeroek sebagai dia, tetapi dari gerak-gerik kedoea laki isteri dapatlah difahamkannya bahwa ia sebenarnya seorang tamoe jang tiada diingini. Rasa jang ia dapatkan inilah jang menjebabkan lekas-lekas ia mengambil poetoesan hendak kembali ke Djawa dan pada soeatoe petang ketika Corrie tak ada diroemah dan dilihatnja Hamid seorang diri membatja koran diberanda depan, ia laloe mempergoenakan kesempatan ini.

— Hamid, kata Hadji Moestafa sambil doedoek disebelah korsi kosong dihadapan kemenakannja, besok akoe hendak poelang.

— Oh...., kenapa mamang sangat terboeroe....?

— Kalau terlaloe lama akoe disini, akoe chawatir oeroesankoe diroemah nanti koetjar-katjir, sebab tak ada jang mengoeroesnja. Sebenarnja kedatangankoe ini sangat penting bagi dirimoe, Hamid, tetapi akoe masih sadja beloem mendapat kesempatan membitjarakannya, baroelah sekarang....

Hamid meletakkan korannya dan dengan penoeh perhatian ia menantikan apa jang akan dikatakan oleh mamangnya itoe.

— Hamid, engkau tahoe ajahmoe meninggal doenia meninggalkan harta poesaka jang boekan sedikit, roemah, tanah, sawah dan oeang.... Sampai sekarang sekalian harta ini beloem teroeroes, artinja beloem teroeroes menoeroet kehendak ajahmoe. Seberapa dapat akoelah sebagai saudara moedanja jang menentoekan dan mendjalankan, tetapi engkau mengarti bahwa kewadajiban ini akoe lakoeakan oentoe sementara waktoe sadja, sekarang sampailah

waktoenja harta peninggalan itoe dioeroes dan diselesaikan menoeroet kehendak ajahmoe.

Ketika ajahmoe sakit, beberapa hari sebeloe ia meninggal, ia beramanat.... dan karena amanat itoelah akoe datang kemari.

Hadji Moestafa berhenti sebentar dan Hamid memperbaiki doedoeknja, tambah memperhatikan.

— Menoeroet kehendak ajahmoe sekalian harta benda jang ditinggalkannya itoe djanganlah didjoeal atau dibagikan, tetapi haroeslah teroes dioeroes sebagai biasa dan hasilnja digoenakan oentoe menjokong iboemoe, adik-adikmoe jang masih bersekolah dan beberapa orang lagi jang ditetapkannya. Dengan peratoeran jang demikian maksoednja jang teroetama ialah soepaja harta itoe tidak sampai habis terbagi-bagi atau terdjoeal.

Hamid menganggoek-anggoek membenarkan pendirian ajahnja.

— Jang akan mengoeroes sekalian harta benda itoe ditetapkannya engkau, Hamid.

Hamid memandang kepada pamannya dengan doea bidji mata jang menjatakan terkedjoet.

— Apakah maksoed mamang tjoema boeat menjelesaikan sadja....?

— Boeat menjelesaikan dan.... boeat seteroesnja mendjalankan....

— Apakah maksoed mamang saja haroes pindah ke Djawa dan melepaskan pekerdjaan saja jang sekarang....?

Hadji Moestafa menganggoek.

— Itoelah jang sebaik-baiknya, Hamid.

Sedjoeroes Hamid kelihatan sebagai bingoeng, sebagai tak tahoe apa jang akan dikatakannya, sebab soal itoe datangnya sangat tiba-tiba.

— Kalau tentang pekerdjaanmoe jang sekarang jang kau haroes lepaskan, tak oesahlah dihiraukan, sebab mengingat besarnja hasil ajahmoe setiap boelan, pendapatan jang kau boleh harapkan setiap boelan di Djawa akan berlipat ganda dari pada disini, malah boleh lebih besar lagi kalau kau pandai mendjalankan.

— Tentang itoe saja pertjaja, mamang, tetapi jang saja pikirkan ialah....

Hamid tertegoen, tak menjampaikan membitjaraannya. Sementara itoe Hadji Moestafa telah makloem apa jang hendak dikatakan kemenakannya itoe.

— Iboemoe dan sekalian adik-adikmoe tentoe akan bergirang hati kalau engkau jang mengoeroes harta poesaka itoe dan menentoekan nasib mereka. Iboemoe berpesan sebeloe akoe berangkat kemari, ia mintak djanganlah sampai engkau menolak.

Oetjapan „iboe” itoe adalah sebagai sembiloe jang tadjam jang menoesoek hati Hamid. Matanja jang tadinja kelihatan liar, jang menoendjoekkan perasaan roesoeh,

nampaknja lemas, tetapi hanja sekelebatan sadja, sebab seketika lagi perasaan ketjewanja timboel kembali.

— Lain dari pada itoe adalah poela permintaan ajahmoe jang lebih penting lagi....., oedjar Hadji Moestafa.

Hamid sebagai tak sabar menantikan apakah lagi permintaan jang lebih penting itoe.....?

— Ia boekan sadja meminta engkau mendjalankan dan meneroeskan peroesahaannja, tetapi ia minta djoega soepaja engkau..... mengawini Noersini.....

Srrrrrrr!

Darah Hamid jang soedah berdjalan tjepat sekarang naik kemoekanja, matanja terbelakak, ia terdiam tak dapat berkata-kata. Permintaan ajahnja jang mengehendaki ia soepaja mendjalankan peroesahaan itoe soedah dirasanja berat, karena ia mengetahoei akibatnja, kaoem keloearganja jang soedah sedemikan lama sebagai hidoep terpoetoes dengan dia, tentoe tidak akan dapat didamalkan dengan begitoe sadja, dan sekarang..... ajahnja berkehendak poela soepaja ia mengawini Noersini..... Itoe tidak moengkin! Noersini, anak tiri dari mamangnja, jang dahoele dikenalnja sebagai seorang gadis ketjil jang tak beroepa, sekarang tentoelah meroepakan seorang gadis kampoeng.....! Dan bagaimana Corrie.....? Tidak moengkin!

Ditentrangkannja hatinja, dikoempoelkannja tenaganja, laloe berkata dengan sabar:

— Mamang, permintaan jang belakangan ini tak dapat saja loeloeskan. Saja mengerti, kaoem keloearga tentoe

mengharapkan tenaga saja, sebab saja anak jang toea dan kalau ada djalannja sajapoen bersedia hendak mendjalankan amanat ajah itoe, goena kebaikan keloearga, iboe dan adik-adik, tetapi permintaan jang belakangan itoe rasanja tak moengkin saja djalankan!

Oetjapan Hamid itoe sebagai menetapkan sikapnja.

— Sebenarnja Hamid, akoe soedah kira jang kau akan mengambil sikap seperti ini, tetapi engkau djangan salah mengerti, akoe datang ini hanja menjampaikan pesan penghabisan dari seorang jang soedah meninggal doenia dan oleh sebab akoe menghormati amanat arwah abangkoe.

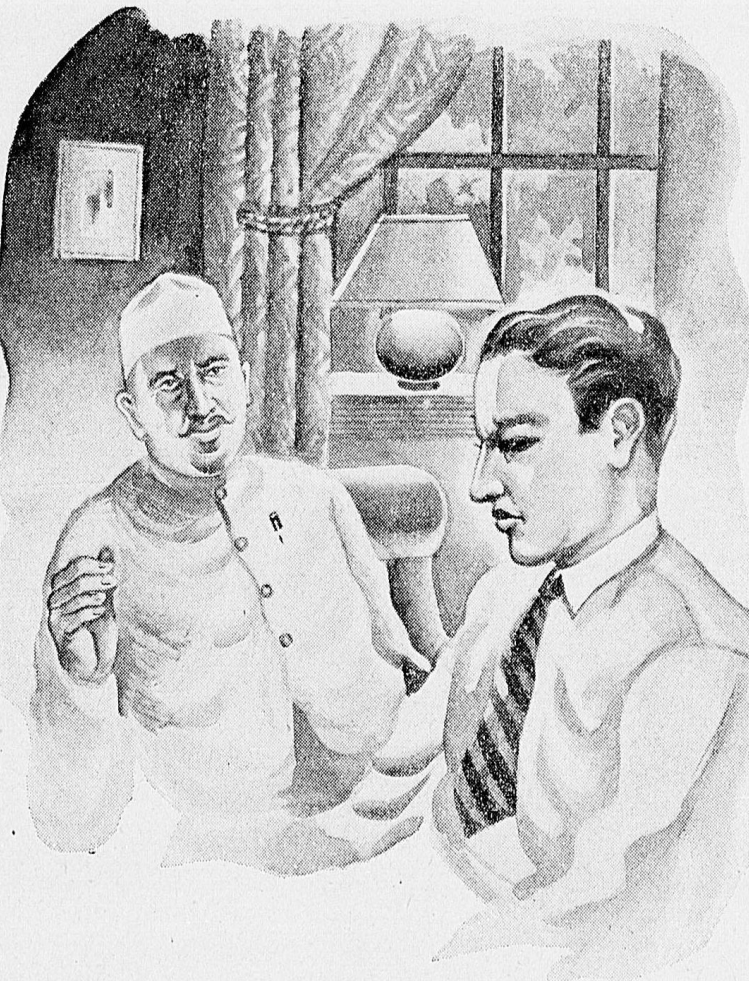
— Saja mengerti, mamang, saja sedikitpoen tidak menjesali mamang dalam hal ini, tetapi jang saja koerang mengerti ialah bagaimana saja hendak mendjalankan perintah ajah, sedang ajah tahoe saja sedang mempoenjai isteri. Betoel Corrie lain bangsa, tetapi saja tidak meloe-pakan jang ia kawin dengan saja dengan bekorban. Sebagaimana saja terpoetoes dari kaoem keloearga, begitoe-poen dia memoetoeskan sekalian perhoeboengan dengan keloearganja jang tidak menjoekei dia kawin dengan seorang boemipoetera. Kami berdoea hidoep sebagai dalam boelang, mamang. Apakah kehendak ajah saja haroes memoetoeskan sekalian perhoeboengan ini.....? Soedah berkali-kali saja berbantahan dengan ajah tentang soal ini, sehingga achirnja ajah memoetoeskan sekalian perhoeboengannja dengan saja, dan sekarang setelah ajah meninggal kembali digoegatnja soal ini dengan menetapkan jang saja haroes kawin dengan Noersini..... Bagaimana saja akan menoeroetinja....

— Boeat saja sendiri hal ini sangat soelit, Hamid, itoe-lah sebabnja berhari-hari akoe disini, amat berat rasanja akoe membitjarakan soal ini dengan kamo, sebab akoe soedah bisa mendoega bagaimana penerimaanmoe dan betoel sadja, akoe tidak salah doega. Jang memberatkan bagikoe ialah karena Noersini tersangkoet dalam soal ini. Betoel Noersini boekan anakkoet betoel, tetapi karena akoe jang membesarkan dia, akoe ambil dari iboenja semendjak ia beroesia doea tahoen, djadi soedah sebagai anakkoet sendiri. Djadi sekarang sebagai djoega akoe jang menjodor-njodorkan soepaja Noersini dikawini.... Inilah jang berat bagikoe....., tetapi sebaliknya poela, sesoedah saja pikirkan soal ini beroelang-oelang dan saja kesampingkan soal Noersini, artinja: andai kata kehendak ajahmoe itoe tidak mengenai Noersini, tetapi hanja seorang gadis lain jang haroes engkau kawini, maka akoe mendapat kesimpuelan lain dari amanat ajahmoe itoe. Kehendaknja itoe tentoe berwoedjoed jang tertentoe jang dapat engkau fahamkan. Hamid, sebagai seorang Islam akoe tak boleh mentjampoeri roemah tangga orang, apalagi perhoeboengan antara soemi isteri, tetapi Hamid, bilakah waktoenja engkau akan kembali kepada dasaran jang benar, kembali kepada kaoem keloeargamoe. Engkau hidoep terpisah itoe sebenarnja mendjadi soeatoe keroe-gian bagi kaoem keloeargamoe, mereka sekalian sedang bernanti-nanti bila engkau akan kembali kekandangmoe, kandang ajah boendamoe..... Tjobalah engkau pikirkan soal ini dan kalau engkau telah mendapat djawaban dalam dirimoe tentoelah engkau akan dapat mengartikan amanat ajahmoe itoe, jang engkau akan dapat memahamkan apakah toedjoean jang sebenarnja.

Hamid menekoerkan kepalanja, tidak mendjawab, tetapi dari bibirnja jang ditekankan dan kepalanja jang digè-lèngkan dapatlah Hadji Moestafa mendapat kesimpuelan bahwa pedatonja jang pandjang lebar itoe adalah sebagai setetes air jang didjatoehkan didalam seboeah kolam jang loeas.....

Sikap Hamid berdiam diri itoe dapatlah diartikan sebagai soeatoe penolakan jang tetap boekan sadja terhadap dia sendiri, tetapi terhadap arwah abangnja.....

(Akan disamboeng)



Soerama

Ia boekan meminta engkau mendjalankan dan meneroeskan peroesahaannja, tetapi ia minta djoega soepaja engkau mengawin Noersini.

Peladjaran Bahasa Nippon (2)

ニッポン コ コーザ (2)

Oleh Prof. K. Uyehara.

Peladjaran Ke-1.

Pada peladjaran pertama ini, kita hendak membentoe k kalimat dari pada perkataan:

- penoendjoek.
- nama benda.
- nama sifat.

a. Kata penoendjoek dalam bahasa Nippon ada tiga,

jani:

- Kono — ini
Sono — itoe (dekat kepada jang bitjara)
Ano — itoe (djaoeh dari jang bitjara)

b. Kata-kata nama benda: (hendaklah dibatja keras-keras dan soedah itoe dihafalkan)

satō	= goela	zubon	= tjelana
tabako	= tambakau	tsukue	= medja
uchi (ie)	= roemah	empitsu	= pinsil
koppu	= gelas	suigyu	= kerbau
kami	= kertas	ūma	= koeda
ito	= benang	ishi	= batoe
kogatana	= pisau	tetsu	= besi
ishibai	= kapoer	jitensha	= sepedo
kagami	= tjermin	fune	= kapal
kire	= kain	inu	= andjing
kutsu	= sepatoe		

c. Kata-kata nama sifat: (hendaklah dibatja keras-keras dan soedah itoe dihafalkan.)

amai	= manis	nagai	= pandjang
nigai	= pahit	marui	= boendar
ōkii	= besar	mijikai	= pandak
ippai	= penoeh		
usui	= tipis	tsuyoi	= koeat
akai	= merah	yasei	= liar
surudoī	= tadjam	omoi	= berat
shiroi	= poetih	katai	= keras
akarui	= terang	yasui	= moerah

komakai = haloes
atarashii = baharoe

hayai = tjepet
otonashii = djinak

d. Terdjemahan kalimat:

Roemah itoe besar, dalam bahasa Nippon: Sono uchi wa ōkii desu

Njatalah sekarang, bahwa kata-kata jang terseboet pada a, b, dan c beloem tjoekeop oentoe k kalimat Nippon jang sempoerna.

Selain dari itoe kita haroes memakai kata: wa dan Desū wa jang diseboet orang Nippon „Te'nioha" selaloe ditaroehkan di belakang pokok kelimat atau pokok pikiran. Dalam bahasa Indonesia ta' ada kata sematjam itoe; baiklah wa itoe kita namakan kata pengiring pokok.

Desū sematjam kata nama pekerdjaan jang digoenakan oentoe k menghoeboengkan nama sifat kepada nama benda. Kata inipoen ta' ada dalam bahasa Indonesia; hanja terkadang dapat kita salin dengan ada atau adalah.

Hendaklah diperhatikan poela tempat menaroe k kata penoendjoek, ja'ni dihadapan kata nama benda.

Sekarang tjoekeopleh soedah alat-alat oentoe k membentoe k kalimat.

Boeatlah kalimat-kalimat, dengan kata-kata pada: a, b, dan c dan batjalah kalimat itoe keras-keras!

Peladjaran Ke-2.

a.

kore	= ini
sore	= itoe (dekat dari jang bitjara)
are	= itoe (djaoeh dari jang bitjara)
san	= toean (achiran)
chiisai	= ketjil
tōi	= djaoeh
chikai	= dekat
wakai	= moeda
toshiyori	= toea
furui	= toea (oesang)
nibui	= madjal
kuroi	= hitam

b.

Dalam édjaan bahasa Nippon ta' ada soekoe mati, ketjoeali jang berachiran n : shinbun (sjimboeng) = soerat kabar. Kata-kata asing kebanjakan ditoelis dengan hoerof u dibelakang achiran soekoena jang mati, misalnja :

Bogor = Bo-go-ru.
Toean Amat = A-ma-tu-san.

Koersoes Mesintoelis, Steno-Indonesia & Boekhouding.
„Brawidjaja"
Telp. 705
Dng Djalan Matraman 11
Djatinegara.
Menerima moerid setiap waktoe

MOELAI KOERSOES BAROE:
STENO-INDONESIA

Tg. 10-1-2603. Memegang boe koe (dalam bahasa Indonesia)

Tg. 11-1-2603. Boeat beladjar typen (ngetik)

menerima moerid setiap waktoe
KOERSOES DAGANG „BRAWIDJAJA"

Djalan Mataraman 11. — Telepon 705
DJATINEGARA

Prof. Thabib FACHROEDIN

No. 14 SAWAH BESAR — DJAKARTA

Specialist Bawasir,

Sakit kentjing — Batoek

Darah — dalam 10

hari bisa baik, tidak

potong atau soentik.

Dan lain-lain penjakit.



Boeat ketjantikan moeka dan membikin bersih koelit djadi poetih. Tjobalah pakai BEDAK VIRGIN dan AJER daffodil ditangoeng lantas mendapat faedah

CHUN LIM KONGSI

Tjidengweg West 2, Djakarta
Tjabang² CHUN LIM Kongsi
Semarang — Soerabaja

Bidal Nippon jang bersamaän artinja dengan Bidal-Indonesia

インドネシヤ ト ヨク ニタ
ニッポン ノ コトワザ

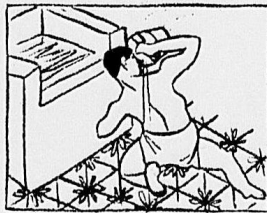
Oleh: St. P. Boestami

GO NI IREBA, GO NI SJITAGAOE.

ゴー ニ イレバ ゴー ニ シタガエ

Arti jang sebenarnya: Datang kepada soeatoe daérah, toeroetlah atoeran² didaérah itoe.

Bidal ini bersamaän maksoednja dengan bidal Melajoe: DI-MANA TANAH DIINDJAK, DISITOE LANGIT DIDJOEN-DJOENG. Artinja: Dimana kita berdiri, langit disitoeleh diatas kepala kita.



Arti sindirannya: Kalau kita tinggal pada soeatoe negeri, jang boekan negeri kita, haroeslah kita menoeroet 'adat isti'adat dinegeri itoe, soepaja aman diri kita dan soepaja dapat kita bertjampoer gaoel dengan boemipoetera dinegeri itoe.

IKKYO RZYOTOKOE.

イツキヨ リョートク

Arti jang sebenarnya: Sekali bergerak, dapat doa.

Bidal ini bersamaän maksoednja dengan bidal Melajoe: SAMBIL MENJELAM MINOEM AIR; atau SAMBIL BERDAJOENG BIDOEK HILIR; atau SAMBIL BERDIANG NASI MASAK.



Arti sindirannya: Menjambilkan pekerdjaän lain, ketika mengerdjakan soeatoe pekerdjaän, sehingga langsoeng doa tiga pekerdjaän.

KOROBANOE SAKI NO TSOEE.

コロバナ サキノ ツエ

Arti sebenarnya: No tsoee = bertongkat; saki = sebeloem dan korobanoe = tidak djatoeh; atau „Bertongkatlah sebeloem tjatoeh”



Bidal ini bersamaän maksoednja dengan bidal Melajoe: Berpajoeng sebeloem hoedjan; atau SEDIKANLAH PAJOENG SEBELOEM HOEDJAN. Artinja: Sediakanlah apa², sebeloem kena baha; atau sebeloem mendapat kesoesahan, sediakanlah barang sesoetoe oentoeok penangkis kesoesahan itoe; sediakanlah oeng dan harta benda, oentoeok bekal toea.

ニツポン ゴ ノ ハツオン

ア	イ	ウ	エ	オ	a	i	oe	é	o
カ	キ	ク	ケ	コ	ka	ki	koe	ké	ko
ガ	ギ	グ	ゲ	ゴ	ga	gi	goe	gé	go
サ	シ	ス	セ	ソ	sa	sji	soe	sé	so
ザ	ジ	ズ	ゼ	ゾ	za	zi	zoe	zé	zo
タ	チ	ツ	テ	ト	ta	tji	tsoe	té	to
ダ			デ	ド	da			dé	do
ナ	ニ	ヌ	ネ	ノ	na	ni	noe	né	no
ハ	ヒ	フ	ヘ	ホ	ha	hi	hoe	hé	ho
バ	ビ	ブ	ベ	ボ	ba	bi	boe	bé	bo
パ	ピ	プ	ペ	ポ	pa	pi	poe	pé	po
マ	ミ	ム	メ	モ	ma	mi	moe	mé	mo
ヤ		ユ		ヨ	ja		joe		jo
ラ	リ	ル	レ	ロ	ra	ri	roe	ré	ro
ワ					wa				
ン					n				
キャ	キュ		キヨ		kja	kjoe			kjo
ギャ	ギユ		ギヨ		gja	gjoe			gjo
シャ	シュ	シェ	シヨ		sja	sjoe	sjé		sjo
ジャ	ジュ	ジェ	ジヨ		zja	zjoe	zjé		zjo
チャ	チュ	チェ	チヨ		tja	tjoe	tjé		tjo
チャ	チュ		チヨ		dja	djoe			djo
ニャ	ニュ		ニヨ		nja	njoe			njo
ヒャ	ヒュ		ヒヨ		hja	hjoe			hjo
ビャ	ビュ		ビヨ		bja	bjoe			bjo
ピャ	ピュ		ピヨ		pja	pjoe			pjo
ミャ	ミュ		ミヨ		mja	mjoe			mjo
リャ	リュ		リヨ		rja	rjoe			rjo
ファ	フィ	フェ	フォ		fa	fi	fé		fo
	ウィ	ウェ	ウォ			wi	wé		wo

Tjaranja Meliskan Bahasa Nippon

ジャワバルー (第二号)

昭和十八年一月十五日発行

(月二回・毎月一日・十五日発行)

発行責任者 鈴木文四郎

定價 一部十五銭

三ヶ月七十五銭

(すべて前金のこと)

発行所 ジャワ新聞社

ジャカルタ市モレンフリート街

各地 ジャワ新聞取次店

各地 アシアラヤ取次店

スロバヤ スラヤシア新聞社營業部

バンドン チャハヤ新聞社營業部

ジャバジャバ シナマタハリ新聞社營業部

スマラン シナバルー新聞社營業部

各地 書店

ジャワ新聞本社

Djawa Baroe (2)

Terbit pada 15 Jan : 2603.

(Terbit 2 x seboelan, tiap tgl: 1 - 15.)

Pemimpin penerbit B. Soezoeeki

Harga satoe f 0,15

3 Boelan f 0,75

(Dibajar lebih dahoeloe)

Penerbit DJAWA SJINBOEN SJA

Molenvliet O. 8, Djakarta

Tempat Minta Berlangganan

Dimana-mana tempat agen Djawa Sjinboen

Dimana-mana tempat agen Asia Raya

Soerabaja adm: „Soera Asia”

Bandoeng adm: „Tjahaja”

Djokja adm: „Sinar Matahari”

Semarang adm: „Sinar Baroe”

Dimana-mana tempat Toko' Boekoe

Kantor Djawa Sjinboen

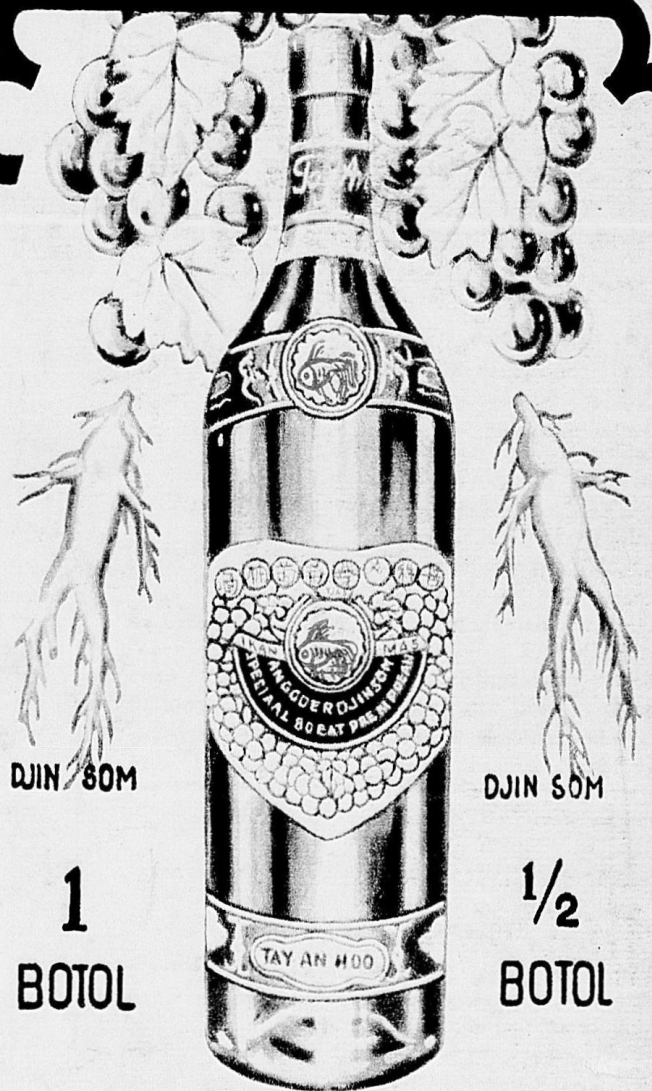


TANDOOK
MENDJANGAN

DJIN SOM

1
BOTOL

1/2
BOTOL



DJIN SOM

DJIN SOM

1
BOTOL

1/2
BOTOL



Prempocan jang abis bejsalin ba
dannya tinggal seger tjahja terang
anaknja poen sehat montok sebab
Itamanya troes minoem Anggoer Bra-
nak tjap Ikan mas speciaal boeat abis
bersalin, bisa ilangkan penjakit lemes
sakit toplang, timoc, sakit perpeet, kena
angin, badan panas dingin, bikin bersih
darah kotor, enak makan, enak tidoe,
aer teke tamba banjak dan kentel. ma-
ka anaknja mendjadi baji jang waras.



kalo prempocan ingin badan djadi
awet moeda, misti minoem Anggoer
Djin som tjap Ikan Mas goena boeat
orang moeda lama tida dapet anak
kentoe daleng boelan tida tjotjok,
djika minoem ini Anggoer, djalan
darah djadi betoel, misti daleng
boelan djadi tjotjok baroe bisa boen-
ting, orang toea minoem 3 botol oe-
pama kaki tangan dingin bisa baik
tjahja tambah terang dan merah.